Yagniza
Spanish-American Literature, Fall 2003
Dr. J. G. de los Reyes Heredia, University of Houston

El arte de persuasión en los Comentarios Reales de los Incas por El Inca Garcilaso de la Vega (1539-1616)

Introducción.

Garcilaso de la Vega ("Garcilaso") usó el arte de la retórica, específicamente persuasión, utilizando, 'ethos', 'pathos' y 'logos' en los Comentarios Reales de los Incas ("CR") para tratar de convencer a los españoles usaron persuasión en vez de fuerza al construir su imperio. La identidad de Garcilaso como un caballero educado y miembro de confianza de una familia incaica real y una española familia de gran lineages de Castilla dio una credibilidad única e interés personal en luchando para el uso de persuasión en vez de fuerza en la conquista de los incas. Supo la historia de los incas y como ellos usaron persuasión en vez de fuerza en construyendo su imperio. Los incas solamente usaron fuerza cuando no tuvieron ninguna alternativa. Garcilaso también conocía la cultura de los incas para demonstrar que ellos tenían la capacidad de responder a la persuasión. No aceptó un papel estigmatizado o como una víctima.

Varios estudios de la obra del Inca han discutido estos aspectos como lo podemos ver en Heid y Abbott:

El Inca Garcilaso de la Vega used rhetoric, specifically, exemplum, en los Comentarios Reales de los Incas to compare the Incan and Spanish models for conquest, hoping to lead the reader to see that the Spanish model of conquest, relying on force instead of persuasion, would be unsuccessful, and thereby consider a different course of action. (Heid 3-4)

La historia en el siglo 16 no era una afirmación seco de los hechos. El enfasís no era solamente en los nombres, datos y acontecimientos. Era decidido, un grito por acción, un modelo por el comportamiento en la presente basado de un entendimiento del pasado. Como Carlos Fuentes en El espejo enterrado, Garcilaso escribió sobre la historia de los incas con pasión - como un hombre, un ciudadano y un escritor. Y esta posición del propósito de los CR también había reiterado en la obra de Abbott:

Garcilaso the rhetorician, however, is concerned with much more than historical accuracy. Rather, he seeks to persuade his Spanish audience, and especially the Spanish crown, to radically alter colonial policy in Peru. Garcilaso must convince his readers that the administration of Spain's richest colony is nothing less than a disaster for Peruvians and Spaniards alike. Moreover, the cause of this disaster is the Spaniard's inability to communicate with, and hence understand, the civilization of the Incas. Spanish ignorance permitted the destruction of the Incan state, which in turn precipitated the decline of the entire colony of Peru… (Abbott 87)

Retórica.

Uso el término retórica para explicar la manipulación por un escritor de los elementos semánticos y formal de expresar para crear un efecto deseado. La retórica de Aristóteles presentaba 'logos' (lógica), 'pathos' (emoción), y 'ethos' (valores) como los elementos de argumento. (www.lanecc.edu/efls/wrt121/readroom/epl.html.) Garcilaso habría consciente de las ideas de Aristóteles. (Heid 20)

Los tres elementos de retórica pueden ser definidos como lo siguiente:

Ethos, or ethical appeal, means convincing by the character of the author…Pathos means persuading by appealing to the reader's emotions… Logos means persuading by the use of reasoning. (www.lanecc.edu/efls/wrt121/readroom/epl.html.)

Garcilaso usó la historia para educar, para petición por cambio en la política de españa en el gobierno en Perú después da la conquista. Presentó la historia de las prácticas de los reyes incas esperando de que españa pudiera ver en el espejo de la historia una otra manera más humano de tratado de los incas vencidos. Esta relación importante y crítica entre retórica e historia puede verse en el estudio por Zamora:

Cicero, the other major source for humanist historiography had, however, made important statements about the writing of history in De oratore. Consequently, the humanists came to regard history as a branch of rhetoric, as an instrument of persuasion which would move the reader to virtuous action imitative of the heroes whose deeds were represented in histories. The ultimate purpose of history was to teach by example. (Zamora 6)

El uso de la retórica por Garcilaso como un escritor de la renacentista es apoyado en la literatura:

Garcilaso may be criticized from the point of view of modern historiography …But Garcilaso was not a nineteenth or twentieth century man; he was a product of the Renaissance. His ideas of what was acceptable and proper in a history were those that were commonly ascribed to in the sixteenth century by humanistic theoreticians and by the practitioners of the art of historical writing. History was an art as much as any other form of writing; since one of its aims was to persuade its readers, the techniques of rhetoric came into play to assure a style that would meet the demands placed upon the historian. (Castanien 133)

Ethos.

La identidad mestiza dio una identidad única a Garcilaso. Más importante era su actitud de orgullo en su identidad mestiza. Garcilaso dio igual fidelidad a sus dos herencias:

A los hijos de español y de india, o de indio y española, nos llaman mestizos, por decir que somos mezclados de ambas naciones; fue impuesto por los primeros españoles que tuvieron hijos en indias, y por ser nombre impuesto por nuestros padres y por su significación, me lo llamo yo a boca llena y me honro con él. (CR, lib. 9, cap. 31.)

Garcilaso vivía y actuaba en concierto con estas nobles palabraS.

Garcilaso nació en el Cuzco antes de la conquista de Perú por Francisco Pizarro (1539). Era hijo natural de un conquistador español, Sebastián Garcilaso de la Vega Vargas, de unos grandes linajes de Castilla. Su madre fue la princesa Chimpu Ocllo, sobrina nieta del último inca rey del Perú, Huaina Cápac. Se le bautizó como Gómez Suárez de Figueroa.

Aprendió el español, latín y quechua cuando era un niño. Escuchaba las grandes historias orales de sus tíos incas en Cuzco y fue testigó de las guerras civiles entre los incas y españoles. Pizarro tomó Cuzco en 1544. (La importancía del papel de un testigo se discute en No 161-168.)

Se fue a España a los veinte años. Vivía con su tío, el viejo capitán, Alonso de Vargas. Tomaba el nombre de su padre, Garcilaso de la Vega. Mientras sirvió como un oficial militar del rey, no consiguió un puesto real porque su padre había ayudado a los rebeldes contra Pizarro y puede ser porque era mestizo.

Llegó a ser un escritor. Tradujó del italiano al español los Diálogos de amor de León Hebreo. Escribió La florida del Inca. Pués su obra mayor es los CR. Trata de sus creencias, costumbres, leyendas, folclor, historia del imperio, los políticos, el systema de economía, geografía, y flora y fauna. (www.losvargas.org/personaj/pers0008.html.)

El historiador, Arnold Toynbee, vio Garcilaso como una persona unica, importante, y crítica en traduciendo la cultura inca a los españoles y el mundo:

This book is one of the prime sources of our knowledge of the pre-Columbian civilization of the Andean World. Some acquaintance with this civilization is indispensable for an understanding of world history. … In his role as a personal link between two dramatically different cultures, Garcilaso is a document in himself; one of those human documents that can be more illuminating than any inanimate records in the shape of rows of knots on cords or rows of letters on paper. (Vega, Royal Commentaries of the Incas and General History of Peru, xiv). (Emphasis added.)

Esta comprensión de Gacilaso como una persona rara es compartir por Blincow en su artículo en cual Garcilaso jugó un papel muy importante en el mundo histórico como un resulto de su educación y fluencia en sus dos herencias. Desde Garcilaso habló y escribió español y quechua, sirvó como una voz por los incas. Era un moral imperativo asumió por Garcilaso. No había ninguna otra persona de lo que hablara por justicia por los incas. Los incas no tenían una lengua escrita por comunicar con los españoles. Los incas solamente tenían la voz de Garcilaso para evitar margenalazación.

Garcilaso de la Vega, el Inca, traversed the privileged and cursed space between two disparate cultures. In spite of his mestizo heritage, or perhaps because of it, he was able to take the Spanish language beyond the limitations of European experience to rescue Inca culture from the misconceptions of Spanish official histories and to represent the psyche and the cultural, social, and political organization of a people whose oral tradition proved inadequate in a world of letters… In a cultural translation and mediation Garcilaso resists a dominant order where “others” (non-Spaniards, non-Christians) are fixed on the margins. (Blincow iii, iv) Time and time again he employed his own heritage, both European and Amerindian, to authorize his narrative, refusing to accept his mixed blood as a trap that would prevent his voice from being effective. (Blincow 3) Garcilaso makes history a collaboration of the various participants, not merely a saga of the victors. (Blincow 13)

Pathos.

Garcilaso usó su conocimiento de los incas para demonstrar que ellos (i) eran inteligentes; (ii) tenían la capacidad de razón y comprendiendo persuasión; (iii) se pudieron convertir porque su dios Pachacamac era muy semejante a los dios de los cristianos; y (iv) por su ejemplo de la adaptación del uso del arado por los incas que ellos estaban abiertos a nueva tecnología y trabajo. Era muy crítico que Garcilaso pintó a los incas en una manera simpática. Garcilaso necesitó convencer a los españoles que los incas eran merecedores de asimilación en la cultura española en vez de ser exterminandos.
Sobre del origen de los incas para demonstrar el lugar y la importancía de la razón en su cultura, Garcilaso escribió lo siguiente:

Nuestra padre el sol, viendo los hombres como te he dicho, se apiadó y tuvo lástima de ellos y envió del cielo a la tierra un hijo y una hija de los suyos para que los doctrinasen el el conocimiento de nuestro padre el sol para que lo adorasen y tuviesen por su dios. Y para que les diesen preceptos y leyes en que viviesen como hombres en razón y urbanidad, para que habitasen en casas y pueblos poblados, supiesen labrar las tierras, cultivar las plantas y mieses, criar los ganados y gozar de ellos y de los frutos de la tierra como hombres racionales y no como bestias. (CR, lib.1, cap.15.)

Sobre de los dioses de los incas, Garcilaso indicó que los incas habián acercado el concepto de un dios supremo como los católicos. Esperó que demonstre que los incas pudieran convertir a catolicismo facilmente.

Además de adorar al sol por dios visible, a quien ofrecieron sacrificios e hicieron grandes fiestas (como en otro lugar direvos) los reyes Incas, y sus amautas, que eran los filósofos, rastrearon con lumber natural al verdadero Dios y Senor nuestro que crió el cielo y la tierra, como veremos en argumentos y sentencias que algunos de ellos dijeron de la divina Majestad al cual llamaron Pachacamac: es nombre compuesto de Pacha, que es mundo universo; y de Cámac, participio de presente del verbo cama, que es animar; el cual verbo se deduce del nombre cama, que es ánima. Pachacamac quiere decir el que da ánima al mundo universo, y en toda su propia y entera significación, quiere decir lo que hace al universo lo que el animá con el cuerpo. (CR, lib. 2, cap. 2.)

Garcilaso necesitó demonstrar a los españoles que los incas no eran bestias y salvajes. En el siglo 15, los españoles no estaba seguro que los indígenas eran humanos como puede verse en la obra de Gonzalo Fernández de Oviedo. También, los indígenas fueron considerados incivilízados. Además, Garcilaso debó presentar el imperio orden y grande: la historia, el político, la economía, la religión y la estructura social, incluso la vida cotidiana. Los incas no eran involucrado sobre la guerra y la expansión pero aseguraron un estado bienestar por la gente. Los obreros sociales visitaron las comunidades para apoyar las familias en el cuidado de los niños, los ancianos y los enfermos. Garcilaso deseó que los españoles abrazara la civilización inca como los españoles habían aceptado las civilazaciones romano, griego y hebreo. La alternativa fue la destrucción de la civilización y gente incaica.

The Comentarios reales is the great apology for the Incas and their culture….The constant comparison between the Incan and European cultures in nearly all features of civilization and the parallels drawn between Incan and Hebrew tradition tend to exalt the Incan nation. They place it in a respectable position, make it understandable to seventeenth-century Spaniards who were well aware of the glory of Greece, the grandeur of Rome, and wisdom of the ancient Hebrews. (Castanien 118).

Zamora creyó que Garcilaso había sucedido en demostrando la humanidad de los incas y la importancia de compartir su civilización como otros humanos:

The Comentarios reales effectively closed the debate on the nature of the American Indian with a resounding affirmation of their full rational and moral capacity. It integrated the Amerindian and Christian worlds into one providentialist historical continuum. (Zamora 168)

Logos.

Garcilaso quería usar los CR con fines educativos. Él quería usar la historia de los incas para que los incas usaran persuasión repetidamente en vez de fuerza en construyendo su imperio. Esta manera de conquista resulto en un imperio de fuerza. Los incas quedaron los líderes y la cultura intacta de los vencidos como más posible. Aseguraron que los vencidos tuvieran las necesidades para vida y la infraestructar para mantener coneción con el centro del imperio y el rey. La leyenda del Inca Varocha demonstaba la importancia de un lider tierno y piadoso a los incas y la misericordia que debía demonstar a los vencidos.

Los incas estaban familiarizados y acostumbrados a este modelo de conquista:

The book begins with Garcilaso invoking the Ciceronian image of the orator as agent of civilization – an image that would be familiar to most literate Europeans. The Incas create and disseminate their civilization by rhetorical means: they engage in civil discourse; they foster universal communication by spreading the “general language”; and they persuade the peoples around them to voluntarily join the Inca community. (Abbott 94.) Véase Zamora 4; Blinkow 10; Heid 3-4; Anadón 32.

Mientras los españoles comienzaban la conquista en una manera como los incas, el impulso para fortuna y posición como un hidalgo toma de posesión. Este contraste en los estilos de gobernador entre los incas y los españoles se puede ver en la obra de Castanien:

Initially, the Spanish conquest did not differ basically from the Incan. Certainly the Spaniards preferred to find people who did not resist, though it may be doubted that the Spaniards were quite so hesitant to give battle as the Incas supposedly were. The Spaniards immediately made efforts to convert the Indians. It was not long before the Spanish method of colonization began to show quite a different philosophy and practice. The Indians were enslaved, their masters so intent upon making their fortunes that the royal commands regarding the treatment of the Indians were more regularly ignored than obeyed… The contrast between the methods of the two powerful empires was sharp; the lesson for the Spaniards was that kindness and humane treatment accomplish more than cruelty and destruction. (Castanien 111)

La importancía de los CR.

La importancía de los CR se pudo ver en la restrición extrema de poner en la distribución la obra en España y el Nuevo Mundo:

Thus on April 21, 1782, the Spanish King saw fit to address the following confidential order to his Viceroy at Lima:

Likewise the King desires Your Excellency to seek with the same caution to collect, sagaciously, the Historia of the Inca Garcilaso, from which those natives have learned many prejudicial things, as well as other detractive papers of tribunals and magistrates of the Kingdom, which were printed at times when they were believed innocent, though the suppositious prediction encompassed in the preface to the Historia should never have been permitted.

Desafortunadamente, los españoles que más necitaban este conocimiento habían negado el acceso. El profesor y autor, José Durand, discutó la importancía de la obra de Garcilaso por los españoles:

What the Spanish colonies needed, Garcilaso argued in an age of Inquisition, forbidden books and racial intolerance, was a new regime led by those who understood the traditions and above all the languages of both Inca and Spaniard. Unfortunately, this enlightened (albeit self-interested) program was ignored and all known copies of the Inca's History in Peru were quietly seized by royal officials in the wake of the 1781 Tupac Amaru II uprising. Only after colonial independence had been achieved in the 19th century could his sympathetic account of Inca history once again be read freely. (Durand)

Conclusión.

Garcilaso era la persona perfecta por escribir los CR. Tenía la credibilidad por el ‘ethos’, presentaba el ‘pathos’ sobre los incas con pasión, y el ‘logos’ y sentido comun de usando persuasión en vez de fuerza. Pero Garcilaso murió desilusionado en 1616 en Córdoba sin su recomendación de persuasión en vez de fuerza tomando efecto. Sin embargo, su obra probó que la pluma es más fuerte que la espada. Los CR es un memorial duradero como un modelo por el uso de persuasión en comunicaciones entre culturas diferentes hoy. Es increíble que los CR existen hoy.

Como Zamora comentó sobre la publicación de los CR:

It is nothing short of a devastating indictment of the Spanish destruction of Inca civilization. It is a tribute to Garcilaso’s remarkable rhetorical abilities that the Comentarios reales received the official approval of the Inquisition and the Crown and was published, uncensored, in 1609. (Zamora 4)

La obra de Garcilaso es todavía importante. Hoy todavía trabajamos facilitar la comunicación y la comprensión entre los indígenas y los vencedoros. Hoy todavía trabajamos para lograr igualdad entre los indígenas y los vencedoros. Hoy todavía trabajamos por justicia por los indígenas. Hoy todavía buscamos un modelo de auto-gobierno por los indígenas. La voz de Garcilaso no está muerto, tañido con fuerza. Puede ser escuchamos.

La importancía de los CR para efectuar cambio hoy está reconocido por Heid:

It is this potential for change in the seventeenth-century reader, whether of Spanish or indigenous origin, which makes the texts so important in the history of imperial Spain, and especially that of the colonial encounter. And it is this same potential for change which continues to draw readers from both sides of post-colonial situations – from centers of economic power as well as from economically “colonized” countries – to read the text as a model for criticizing contemporary political realities, and proposing new alternatives for the future. (Heid 287).

Garcilaso luchó por los incas cuándo no otra persona pudiera. Luchó con todo el corazón. En sus propias palabras, acometió la obra de los CR por razones patriócas, o mejor, de solidaridad étnica, “para dar a conocer al mundo nuestra patria, gente y nación.” Bravo por El Inca Garcilaso de la Vega. Es merecedor del título Del Inca.

BIBLIOGRAFÍA.

Fuentes Primarias

Vega, Inca Garcilaso de la. Comentarios reales de los Incas. 1609. Ed. Carlos Aranibar. Lima: FCE, 1991.

--- Historia general del Perú. Segunda parte de los Comentarios Reales de los Incas. 1616. Ed. Angel Rosenblat. 2 vols. Buenos Aires: Emecé, 1944.

Traducciones del Inglés

Vega, Inca Garcilaso de la. Royal Commentaries of the Incas and General History of Peru. Austin: University of Texas Press, 1966.

Fuentes Secundarias

Abbott, Don Paul. Rhetoric and the New World. U. South Carolina, 1996.

Anadón, José. Garcilaso Inca de la Vega, An American Humanist. U. Notre Dame P., 1998.

Aranda, Antonio Garrido. El Inca Garcilaso entre Europe y América. Colección Plaza Mayor, Cordoba. [Reviewed briefly. Articles on ‘mestizaje’ and El Inca’s time in Spain and its effect on him, aside from his Incan and Spanish influences from Peru.]

Blincow, Frances Meuser. “Discursive Strategies in the Work of El Inca Garcilaso de la Vega.” Dissertation. U. of Minnesota, 1994.

Castanien, Donald G. El Inca Garcilaso de la Vega. New York: Twayne, 1969.

Durand, José. www.rarebooks.nd.edu/exhibits/durand/biographies/garcilaso.html.

Fernandez-Palacios, Christian. “El Inca Garcilaso: Imaginación, Memoría e identidad.” Dissertation. John Hopkins U., 1999. [Not reviewed. Listed as source only.]

Fuentes, Carlos. El espejo enterrado. Mexico City, Mexico, 199_.

Fitzmaurice-Kelly, Julia. El Inca Garcilaso de la Vega. Oxford University Press, 1921.

Heid, Patricia Ann. “Rhetoric, Gender, and Narrative in the “Comentarios de los Reales.” (Garcilaso de la Vega, El Inca, Peru).” Dissertation. University of California, Berkeley. 1997

No, Song Il. “Orality and Writing in Inca Garcilaso de la Vega’s “Comentarios Reales”. Dissertation. University of California, Berkeley, 1991.

Ortega, Francisco A. “Trauma and Narrative in Early Modernity: Garcilaso’s Comentarios Reales (1609-1616),” U. of Wisconsin.

Pupo-Walker, Enrigue. Historia, Creación y Profecía en los Textos del Inca Garcilaso de la Vega. Ediciones José Porrúa Turanzas, S. A. Madrid, 1982. [Not reviewed. Listed as source only.]

Quesada y Sosa, Aurelio Miró. El Inca Garcilaso. Madrid: Instituto de Cultura Hispánica, 1948. [Not reviewed. Listed as source only.]

--- El Inca Garcilaso y otros estudios garcilasistas. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, 1971. [Not reviewed. Listed as source only.]

Ribes, María Ramírez. Un amor por el diálogo: el Inca Garcilaso de la Vega. Monte Avila Editores, 1993.

Sanchez, Luis Alberto. Garcilaso Inca de la Vega Primer Criollo. Fondo del Libro del Banco de los Andes. 1979. [Not reviewed. Listed as source only.]

Varner, John Grier. El Inca: the Life and Times of Garcilaso de la Vega. Austin: U. of Texas P., 1968.

Zamora, Margarita. Language, Authority and Indigenous History in the “Comentarios Reales de los Incas. Cambridge University Press. 1988.

Fuentes de Internet

Durand, José. www.rarebooks.nd.edu/exhibits/durand/biographies/garcilaso.html.

El Inca Garcilaso de la Vega (1539-1616), www.losvargas.org/personaj/pers0008.html, October 20, 2003.

Ethos, pathos and logos. www.lanecc.edu/efls/wrt121/readroom/epl.html, October 20, 2003.

\Inca Nov. 17, 2003